

Albums — Monde

Arabe
♥ Coup de cœur

[De ma fenêtre]

من نافذتي

09 juillet 2024

Langue : arabe
Auteur : Huda al-Shaer
Illustrateur : Huda al-Shaer
Lieu d'édition : Amman
Éditeur : Dar al-Yasmine
Année d'édition : 2022
Nombre de pages : 31 p.
Illustration : Couleur
Format : 21 x 27 cm
ISBN : 978-9957-682-04-0
Âge de lecture : À partir de 6 ans



Le klaxon du bus scolaire, le gazouillis des oiseaux, la portière d'une voiture qui claque, le chant de maman qui fait la vaisselle, l'appel du marchand des quatre saisons, les pleurs de Sami tombé de sa bicyclette... Notre narratrice, perchée à sa fenêtre, décrit tout ce qu'elle voit et entend. De son poste d'observation, elle interpelle son frère qui monte dans le bus, fait des signes à son papa dans la voiture, appelle son ami Sami... Les illustrations, tout en mouvements, rendent parfaitement la dynamique de cette vie de quartier, ancrée dans une ville arabe par de menus détails : les inscriptions sur le bus scolaire et sur les murs de la ville, le chariot du marchand des quatre saisons, la cafetière ou ركة (rakwé) posée près de l'évier, les paroles de la chanson, présentées

dans une bulle, que la maman fredonne : « أعطني الناي وغني » « Donne-moi la flûte et chante » (clin d'œil à la célèbre chanteuse libanaise Fayrouz)... Mais les illustrations racontent, en parallèle du récit « officiel », une autre histoire qui échappe totalement à la narratrice : celle de son chat, qui saute par la fenêtre, vole le sandwich d'un homme et se réfugie dans un arbre pour lui échapper, s'élance à la poursuite d'une abeille en semant le chaos sur son passage (chariot du marchand dévasté, Sami tombé de la bicyclette...), puis rentre à la maison juste au moment où la fillette, ayant vu la fameuse abeille, s'empresse de fermer la fenêtre. Et la voilà qui dit au chat : « Heureusement que tu es resté ici et que tu n'es pas sorti... Il y a une abeille à l'extérieur. » On imagine les rires des lecteurs, complices du chat qui ronronne dans les bras de la narratrice !

Un ouvrage original et plein d'humour, sélectionné pour la liste d'honneur d'IBBY, à découvrir de toute urgence !

HC